

МЕМОРАНДУМ В ОБЛАСТИ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА

MEMORANDUM ON RESEARCH COOPERATION

между

between

Федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением высшего образования «Российский государственный аграрный университет – МСХА имени К.А. Тимирязева», Москва, Российская Федерация

Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education “Russian Timiryazev State Agrarian University”, Moscow, the Russian Federation

и

and

**Частное учреждение «National Laboratory Astana»,
Нур-Султан, Республика Казахстан**

**Private Institution “National Laboratory Astana”,
Nur-Sultan, Republic of Kazakhstan**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Российский государственный аграрный университет – МСХА имени К. А. Тимирязева», именуемый в дальнейшем «Университет», в лице ректора Владимира Ивановича Трухачева, действующего на основании Устава, и Частное учреждение «National Laboratory Astana», именуемый в дальнейшем «Учреждение», в лице исполняющего обязанности Генерального директора «National Laboratory Astana» Сарбасова Дос Джурмаханбет, действующего на основании Устава, далее именуемые «Стороны», заключают настоящий Меморандум в области научно-технического сотрудничества (далее – «Меморандум») с целью развития сотрудничества в области образования и научных исследований, признания научного обмена между сторонами, в том числе в рамках деятельности Научного Центра Мирового Уровня «Агротехнологии будущего» (далее НЦМУ).

Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education “Russian Timiryazev State Agrarian University”, hereinafter referred to as the “University”, represented by Rector Vladimir Ivanovich Trukhachev, acting on the basis of the Charter, and Private Institution “National Laboratory Astana”, hereinafter referred to as the “Institution”, represented by Acting General Director Sarbasov Dos Dzhurmakhanbet, acting on the basis of the Charter, hereinafter referred to as the “Parties”, conclude this Memorandum in the field of scientific and technical cooperation (hereinafter referred to as the “Memorandum”) in order to develop cooperation in the field of education and scientific research, to recognize the value of scientific exchange between the parties, including the work within the framework of the World-class Research Center “Agrotechnologies for the Future” (further only WCRC).

Статья 1

Предметом Меморандума является установление и развитие сотрудничества между сторонами в области научных исследований, повышения квалификации, обеспечения качества образования, институционального развития между

Article 1

The subject of the Memorandum is to establish and develop cooperation between the parties in the field of scientific research, advanced training, quality assurance of education, institutional development between the parties in the field of biotechnology in the agricultural sector.

Вс

сторонами в области биотехнологии в аграрном секторе.

Мероприятия, проводимые в рамках настоящего меморандума, не должны противоречить законодательству Российской Федерации и Республики Казахстан и должны быть согласованы сторонами в отдельных договорах, которые действительны при условии их составления в письменном виде и подписания уполномоченными представителями Сторон.

Статья 2

Формы взаимодействия:

- участие научно-педагогического состава и сотрудников сторон в конференциях, симпозиумах, семинарах и круглых столах, проводимых в организациях сторон;
- прохождение повышения квалификации и кратковременных стажировок для научно-педагогического состава и сотрудников сторон;
- разработка совместных проектов в сфере научных исследований для участия в международных программах и грантах;
- публикация совместных научных статей;
- другие мероприятия, представляющие взаимный интерес для сторон, в том числе в рамках деятельности НЦМУ, и не противоречащие законодательству Российской Федерации и Республики Казахстан.

Статья 3

Для осуществления взаимоотношений по Меморандуму стороны назначают ответственных представителей.

Статья 4

Стороны признают, что все визиты сотрудников будут осуществляться в соответствии с требованиями визового режима Российской Федерации и Республики Казахстан.

Статья 5

1. Настоящий Меморандум носит безвозмездный характер и не влечет за собой финансовые и юридические обязательства, за исключением обязательств по конфиденциальности.

2. Все мероприятия, проводимые в рамках

Activities carried out under this agreement must not contradict the laws of the Russian Federation and the Republic of Kazakhstan and must be agreed by the parties in separate agreements, which are valid provided that they are drawn up in writing and signed by authorized representatives of the Parties.

Article 2

Forms of interaction:

- participation of academic staff and staff members of the parties in conferences, symposia, seminars and meetings held in the organization of the parties;
- extended education and short-term trainings for academic staff and staff members of the parties;
- development of joint projects in the field of scientific research for participation in international programs and grants;
- publishing of joint scientific articles;
- other events of mutual interest to the parties, including within the framework of WCRC activities which do not contradict the legislation of the Russian Federation and the Republic of Kazakhstan.

Article 3

Parties will designate the responsible representatives in order to maintain mutual relationships.

Article 4

Parties acknowledge that all visits of staff will be held according to visa regulations of the Russian Federation and Republic of Kazakhstan.

Article 5

1. This Memorandum is gratuitous and does not imply financial and legal obligations, excluding confidentiality obligations.

2. All projects within this memorandum that involve parties funding must be agreed in advance by the partner's persons in charge via separate

Меморандума, и подтверждать даты прекращения (расторжения) Меморандума.

Прекращение действия Меморандума не отменяет обязательств Сторон по заключенным договорам в рамках Меморандума и обязательств по соблюдению режима конфиденциальности, предусмотренного настоящим Меморандумом.

Статья 10

1. Настоящий Меморандум составлен в 2 (двух) экземплярах (на русском и английском языках), имеющих одинаковую юридическую силу.

2. В целях обеспечения практического сотрудничества после подписания Меморандума Стороны могут обмениваться в письменной форме списками сотрудников, определенных для достижения целей и реализации направлений сотрудничества от каждой Стороны (с фамилиями и именами, должностями, номерами телефонов, факсов и адресами электронной почты). При этом Стороны обязуются обеспечить обработку и хранение персональных данных сотрудников другой Стороны в соответствии с требованиями законодательства Республики Казахстан и Российской Федерации.

**ФГБОУ ВО
РГАУ-МСХА имени К.А. Тимирязева,
Москва, Российская Федерация**

127434, Российская Федерация,
Москва, Тимирязевская ул., 49
тел. +7 499 976 04 80
+7 499 976 24 73
e-mail: info@rgau-msha.ru
international@rgau-msha.ru
www.timacad.ru

**В.И. Трухачев
Ректор**


Москва, «15» марта 2022 г.

cancel the obligations of the Parties to comply with the confidentiality regime provided for in this Memorandum.

Article 10

1. This memorandum was created in 2 copies (in Russian and English), being equally valid.

2. In order to ensure practical cooperation after the signing of the Memorandum, the Parties may exchange in writing lists of employees determined to achieve the goals and implement the areas of cooperation from each Party (with names and surnames, positions, phone numbers, fax numbers and email addresses). At the same time, the Parties undertake to ensure the processing and storage of personal data of employees of the other Party in accordance with the requirements of the Republic of Kazakhstan and the Russian Federation legislations.

**FSBEI HE Russian Timiryazev
State Agrarian University,
Moscow, The Russian Federation**

49, Timiryazevskaya st., Moscow,
127434, The Russian Federation
tel. +7 499 976 04 80
+7 499 976 24 73
e-mail: info@rgau-msha.ru
international@rgau-msha.ru
www.timacad.ru

**Vladimir I. Trukhachev
Rector**


Moscow, «15» March 2022

**Частное учреждение
«National Laboratory Astana»**

БИН 101240005437
Адрес: 010000, Республика Казахстан,
г. Нур-Султан, район Есиль,
пр. Кабанбай батыра, 53
e-mail: nla@nu.edu.kz
Тел.: +7/7172/706466

**Private institution
«National Laboratory Astana»**

BIN 101240005437
Address: 010000, Republic of Kazakhstan,
Nur-Sultan city, Esil district,
Kabanbai batyr ave., 53
e-mail: nla@nu.edu.kz
Tel. : +7/7172/706466

**И. о. Генерального директора
Сарбасов Д.Д.**

**Acting General Director
Sarbasov D.D.**



Нур-Султан, « 29 » марта 2022 г. Nur-Sultan « 29 » March 2022